

**Smlouva o financování malého projektu
realizovaného z Fondu malých projektů
v Euroregionu Glacensis
v rámci Programu Interreg Česko – Polsko
2021-2027**

ČÍSLO PROJEKTU G.027.04.0125

NÁZEV „Společně pro budoucnost“

(dále jen „Smlouva“)

**Umowa o dofinansowanie małego projektu
realizowanego z Funduszu Małych
Projektów w Euroregionie Glacensis
w ramach Programu Interreg Czechy –
Polska 2021-2027**

PROJEKT NR G.027.04.0125

NAZWA „Razem dla przyszłości“

(dalej jako „Umowa”)

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis

se sídlem / z siedzibą: Panská 1492, 516 01 Rychnov nad Kněžnou

zastoupený / reprezentowany przez: Miroslav Wágner, předseda euroregionu

IČ / REGON: 642 246 19

bankovní spojení / bank: Komerční banka a. s., Rychnov nad Kněžnou

číslo účtu / numer rachunku: 43-3212530277 / 0100

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Správce Fondu“ / dalej jako „Zarządzający Funduszem“)

na straně jedné / z jednej strony

a / i

Město Ústí nad Orlicí

se sídlem / z siedzibą: Sychrova 16, 562 01 Ústí nad Orlicí

zastoupený / reprezentowany przez: Petr Hájek, starosta

IČ / REGON: 00279676

DIČ / NIP:

bankovní spojení / bank: Česká národní banka

číslo účtu / numer rachunku: 34534-6515611/0710

měna účtu / waluta rachunku: EUR

(dále jen „Příjemce malého projektu“ / dalej jako „Beneficjent małego projektu“)

na straně druhé / z drugiej strony

uzavřeli dále uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s programem Interreg Česko – Polsko 2021-2027, kterým se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis z programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027, vycházející zejména z:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský fond a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky, Úřední věstník Evropské unie L 231/159 (obecné nařízení);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/60 (nařízení EFRR);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/94 (nařízení Interreg);
- zákona č. 218/2000 Sbírky zákonů České republiky, o rozpočtových pravidlech, ve znění pozdějších předpisů

a z další platné legislativy EU a českého právního řádu tuto Smlouvu.

zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska 2021-2027, który ustala regulamin przyznania dofinansowania w ramach Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis z Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027, wynikający zwłaszcza z:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/159 (Rozporządzenie ogólne);
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/60 (rozporządzenie EFRR);
- Rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/94 (rozporządzenie Interreg);
- ustawy nr 218/2000 Dz. U. Rep. Czeskiej, o przepisach budżetowych, z późniejszymi zmianami

i innych obowiązujących przepisów prawnych UE oraz czeskiego porządku prawnego, poniższego dnia, miesiąca i roku zawarli niniejszą Umowę.

Preamble

Na základě Žádosti o dotaci z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis předložené Příjemcem malého projektu v monitorovacím systému pro Fond malých projektů a jejího schválení Euroregionálním řídicím výborem dne **22.4.2025** jsou splněny předpoklady pro uzavření této Smlouvy.

Preambuła

Na podstawie Wniosku o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis złożonego przez Beneficjenta małego projektu w systemie monitorującym dla Funduszu Małych Projektów oraz jego zatwierdzenia przez Euroregionalny Komitet Sterujący w dniu **22.4.2025** r. spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

Čl. 1**Účel / předmět Smlouvy**

- 1) Předmětem této Smlouvy je realizace malého projektu z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 definovaného takto:

Název malého projektu: **Společně pro budoucnost**

Registrační číslo malého projektu: **G.027.04.0125**

Priorita: **4 – Spolupráce institucí a obyvatel**

Cíl: **4.2. Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí**

Oblast podpory: **Fond malých projektů**

- 2) Specifikace malého projektu je uvedena v Žádosti o dotaci, která je přílohou č. 1 této Smlouvy.
- 3) Při naplňování předmětu smlouvy Příjemce malého projektu spolupracuje s partnery definovanými v Žádosti o dotaci. Právní vztahy mezi Příjemcem malého projektu a Projektovými partnery jsou vymezeny v Dohodě o spolupráci / Deklaraci partnerství k malému projektu realizovanému z prostředků programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 v platném znění, která je přílohou Žádosti o dotaci.

Čl. 2**Harmonogram projektu**

- 1) Datum zahájení fyzické realizace malého projektu: **01.06.2025**
- 2) Datum ukončení fyzické realizace malého projektu: **31.12.2025**

Čl. 3**Finanční rámec projektu**

- 1) Správce Fondu se zavazuje poskytnout Příjemci malého projektu nenávratné finanční prostředky (dále jen

Art. 1**Cel / przedmiot Umowy**

- 1) Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja małego projektu z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 zdefiniowanego w następujący sposób:

Tytuł małego projektu: **Razem dla przyszłości**

Numer rejestracyjny małego projektu: **G.027.04.0125**

Priorytet: **4 - Współpraca instytucji i mieszkańców**

Cel: **4.2. Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego**

Dziedzina wsparcia: **Fundusz Małych Projektów**

- 2) Specyfikacja małego projektu znajduje się we Wniosku o dofinansowanie, który stanowi załącznik nr 1 niniejszej Umowy.
- 3) Przy realizacji celu dofinansowania Beneficjent małego projektu współpracuje z partnerami zdefiniowanymi we Wniosku o dofinansowanie. Stosunki prawne między Beneficjentem małego projektu a Partnerami projektu określono w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 w aktualnym brzmieniu, stanowiącym załącznik Wniosku o dofinansowanie.

Art. 2**Harmonogram projektu**

- 1) Data rozpoczęcia rzeczywistej realizacji małego projektu: **01.06.2025**
- 2) Data zakończenia rzeczywistej realizacji małego projektu: **31.12.2025**

Art. 3**Ramy finansowe projektu**

- 1) Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do przyznania Beneficjentowi małego projektu bezzwrotnych środków finansowych (dalej jako „dofinansowanie”) ze środków

„dotaci“) z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Příjemce malého projektu všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě.

Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR), pod warunkiem, że Beneficjent małego projektu spełni wszystkie obowiązki określone w niniejszej Umowie.

- 2) Finanční rámec projektu zahrnující celkové způsobilé výdaje projektu a maximální výši dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj je následující:

- 2) Ramy finansowe projektu obejmujące całkowite wydatki kwalifikowalne projektu oraz maksymalną wartość dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są następujące:

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	6 883,41 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	8 604,27 EUR	100,00 %

Finanční rámec na úrovni jednotlivých partnerů / Ramy finansowe na poziomie poszczególnych Partnerów:

- a. Příjemce malého projektu / Beneficjent małego projektu **Město Ústí nad Orlicí**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	4 913,81 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	6 142,27 EUR	100,00 %

- b. Projektový partner / Partner projektu **Muzeum Filumenistyczne w Bystrzycy Kłodzkiej**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	1 969,60 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	2 462,00 EUR	100,00 %

- 3) Poměry financování z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj jsou neměnné a musí zůstat zachovány po celou dobu realizace projektu. Drobné odchylky ve výši tisícín procenta lze tolerovat.
- 3) Proporcje dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są niezmiennie i muszą pozostać bez zmian w trakcie całego okresu realizacji projektu. Drobne odchylenia rzędu tysięcznych części procenta będą akceptowane.
- 4) Skutečná výše dotace, která bude Příjemci malého projektu poskytnuta, bude stanovena až po dokončení malého projektu a bude určena na základě řádně prokázaného naplnění aktivit malého projektu / milníků projektu stanovených v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, přičemž jednotlivé aktivity / milníky malého projektu budou posuzovány individuálně.
- 4) Faktyczna wysokość dofinansowania, które przyznane zostanie Beneficjentowi małego projektu, określona zostanie dopiero po zakończeniu realizacji małego projektu oraz ustalona zostanie na podstawie należycie udokumentowanego wykonania działań małego projektu / planowanych osiągnięć projektu określonych w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, natomiast poszczególne działania / planowane osiągnięcia małego projektu będą oceniane indywidualnie.
- 5) Podle čl. 25 odst. 6 nařízení (EU) 2021/1059 (Interreg) malé projekty v rámci Fondu malých projektů využívají zjednodušené metody vykazování. V případě výdajů
- 5) Zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia (UE) 2021/1059 (Interreg) małe projekty w ramach Funduszu Małych Projektów stosują uproszczone metody rozliczania. W przypadku wydatków rozliczanych w trybie

vykazovaných v režimu zjednodušených metod vykázání je Příjemce malého projektu povinen doložit podklady nezbytné pro ověření, že aktivity / výstupy / milníky, uvedené ve Smlouvě, byly skutečně provedeny.

V případě zjednodušených metod vykázání budou uplatněna následující pravidla:

- U aktivit malého projektu s použitím jednotkových nákladů je skutečná výše dotace určena na základě doložení počtu účastníků. Jednotkový náklad (sazba za osobu) bude vyplacen pouze za skutečný počet účastníků. Při závěrečném dokladování nemůže Příjemce malého projektu nárokovat vyšší počet jednotek (osob), než mu byl schválen v Žádosti o dotaci. Poměr českých a polských účastníků uvedených v Žádosti o dotaci by měl být zachován i v průběhu realizace malého projektu, přičemž pro naplnění podmínek přeshraničních aspektů a proplacení jednotkových nákladů musí být vždy dodržen minimální poměr účastníků z druhé strany hranice, a to ve výši minimálně 30 %. Výjimkou pro nedodržení minimálního poměru účastníků z druhé strany hranice je zásah vyšší moci a nepředvídatelné události, na které Příjemce malého projektu anebo jeho Projektový partner nemohli mít vliv. Tyto události je nutné doložit podpůrnými dokumenty.
- U aktivit malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu) je skutečná výše dotace určena na základě doložení zrealizování aktivity / milníku. V případě, že aktivita / milník uvedený ve Smlouvě nebyl naplněn v rozsahu definovaném ve Smlouvě (externí služby, vybavení), nebude vyplacena žádná částka vztahující se k danému milníku.

uproszczonych metod rozliczania Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do złożenia dokumentów umożliwiające weryfikację, czy faktycznie zrealizowano działania / produkty / planowane osiągnięcia określone w Umowie.

W przypadku uproszczonych metod rozliczania obowiązywać będą następujące zasady:

- W przypadku działań w ramach małego projektu objętych stawkami jednostkowymi rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania liczby uczestników. Stawka jednostkowa (stawka za osobę) zostanie wypłacona tylko za faktyczną liczbę uczestników. Beneficjent małego projektu w trakcie końcowej dokumentacji nie może wnioskować o większą liczbę jednostek (osób), niż została zatwierdzona we Wniosku o dofinansowanie. Stosunek czeskich i polskich uczestników wskazany we Wniosku o dofinansowanie powinien zostać zachowany także podczas realizacji małego projektu, przy czym w celu spełnienia warunków aspektów transgranicznych i refundacji stawek jednostkowych musi być zawsze zachowany minimalny stosunek uczestników z drugiej strony granicy wynoszący co najmniej 30%. Wyjątkiem w przypadku niezachowania minimalnego udziału uczestników z drugiej strony jest siła wyższa i nieprzewidywalne zdarzenia, na które beneficjent małego projektu ani jego partner projektu nie mogli mieć wpływu. Zdarzenia te muszą być udokumentowane odpowiednimi dokumentami.
- W przypadku działań w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu) rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania realizacji działania / planowanego osiągnięcia. W przypadku, gdy działanie / planowane osiągnięcie określone w Umowie nie zostało zrealizowane w zakresie określonym w Umowie (usługi zewnętrzne, sprzęt), nie zostanie wypłacona żadna kwota związana z tym planowanym osiągnięciem.

6) Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 této Smlouvy.

6) Faktyczna wysokość dofinansowania nie może przekroczyć maksymalnej wysokości dofinansowania określonej w art. 3 punkt 2 niniejszej Umowy.

Čl. 4

Práva a povinnosti Příjemce malého projektu

- 1) Příjemce malého projektu je povinen použít dotaci v souladu s touto Smlouvou a se schválenou dokumentací Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4).
- 2) Příjemce malého projektu prohlašuje, že má zajištěno průběžné financování malého projektu vlastními zdroji, což stvrzuje podpisem této Smlouvy.
- 3) Příjemce malého projektu je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 této Smlouvy, ve lhůtě uvedené v čl. 2 této Smlouvy, a to v níže uvedeném rozsahu:

a. Příjemce malého projektu **Město Ústí nad Orlicí**

Art. 4

Prawa i obowiązki Beneficjenta małego projektu

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek wykorzystania dofinansowania zgodnie z niniejszą Umową i zatwierdzoną dokumentacją dla Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis (Wytocznice dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4).
- 2) Beneficjent małego projektu oświadcza, że ma zapewnione bieżące finansowanie małego projektu ze środków własnych, co potwierdza podpisując niniejszą Umowę.
- 3) Beneficjent małego projektu ma obowiązek zrealizowania celu dofinansowania określonego w art. 1 niniejszej Umowy, w terminie określonym w art. 2 niniejszej Umowy, w poniżej określonym zakresie:

a. Beneficjent małego projektu **Město Ústí nad Orlicí**

<u>Aktivity malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
1. Milník / Kategorie aktivity: Konference a workshopy Sazba na osoboden: 49,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 50	1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Konferencje i warsztaty Stawka za osobodzień: 49,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 50
2. Milník / Kategorie aktivity: Poznávací/turistické zájezdy, výlety, exkurze Sazba na osoboden: 40,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 47	2. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Wyjazdy poznawcze/turystyczne, wycieczki, zwiedzanie Stawka za osobodzień: 40,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 47

<u>Aktivita malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu):</u>	<u>Działania w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu):</u>
1. Milník / Název aktivity: Sympózium Vodní mlýny 2025 Externí služby, vybavení: reklamní banner, plakáty, překlady, stravování a ubytování pro organizátory a přednášející Celkové způsobilé výdaje vztahující se k tomuto milníku: 1 812,27 EUR	1. Planowane osiągnięcie / Nazwa działania: Sympózium Vodní mlýny 2025 Usługi zewnętrzne, wyposażenie: baner reklamowy, plakaty, tłumaczenia, catering i noclegi dla organizatorów i prelegentów Całkowite wydatki kwalifikowalne związane z tym planowanym osiągnięciem: 1 812,27 EUR

b. Projektový partner **Muzeum Filumenistyczne w Bystrzycy Kłodzkiej**

b. Partner projektu **Muzeum Filumenistyczne w Bystrzycy Kłodzkiej**

<u>Aktivita malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
1. Milník / Kategorie aktivity: Sportovní aktivity a aktivity spolků Sazba na osoboden: 33,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 14	1. Planowane osiągnięcie / Kategorie działalności: Działania sportowe i działania związków, stowarzyszeń Stawka za osobodzień: 33,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 14
2. Milník / Kategorie aktivity: Poznávací/turistické zájezdy, výlety, exkurze Sazba na osoboden: 40,00 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 50	2. Planowane osiągnięcie / Kategorie działalności: Wyjazdy poznawcze/turystyczne, wycieczki, zwiedzanie Stawka za osobodzień: 40,00 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 50

4) Indikátory projektu

- a) Příjemce malého projektu je povinen naplnit následující indikátory výstupu, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

4) Wskaźniki projektu

- a) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do realizacji następujących wskaźników produktu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSTUPU / WSKAŹNIK PRODUKTU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce / 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne	1,00
914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích / 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych	161,00
917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce / 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami	2,00

- b) Příjemce malého projektu je povinen vykazovat dosažené hodnoty výstupových i výsledkových indikátorů projektu.
- c) Tam, kde to povaha výsledkového indikátoru předpokládá (tj. v případě indikátorů 917201 / RCR84 „Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu“ a 918201 „Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu“), je Příjemce malého projektu povinen jej sledovat a vykázat i po skončení realizace projektu, a to předložením jedné zprávy dokládající plnění výsledkového indikátoru s termínem doložení 1 rok po skončení realizace projektu. Příjemce malého projektu je povinen sledovat a vykázat následující indikátory výsledku, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.
- b) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do raportowania osiągniętych wartości wskaźników produktu i rezultatu projektu.
- c) W przypadku, gdy wymaga tego charakter wskaźnika rezultatu (tj. w przypadku wskaźników 917201 / RCR84 „Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu” i 918201 „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu”), Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do jego monitorowania i raportowania także po zakończeniu realizacji projektu, składając jeden raport dokumentujący osiągnięcie wskaźnika rezultatu w terminie 1 rok po zakończeniu realizacji projektu. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do monitorowania i raportowania następujących wskaźników rezultatu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSLEDKU / WSKAŽNIK REZULTATU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
918201 – Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu / 918201 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu	1,00
917201 (RCR84) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu / 917201 (RCR84) – Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	2,00

- d) Příjemce malého projektu je povinen sbírat data o indikátorech výstupu a výsledku v souladu s programovou dokumentací a v souladu s postupem, který sám předem uvedl v Žádosti o dotaci.
- d) Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gromadzenia danych dotyczących wskaźników produktu i rezultatu zgodnie z dokumentacją programową oraz w sposób, który sam wskazał wcześniej we Wniosku o dofinansowanie.

5) Oznamování změn

Příjemce malého projektu je povinen Správci Fondu neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy.

5) Zgłaszanie zmian

Beneficjent małego projektu ma obowiązek bezzwłocznie zgłosić Zarządzającemu Funduszem jakiegokolwiek okoliczności i fakty, które mogą mieć wpływ na charakter lub warunki wdrażania projektu i realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.

6) Ukončení realizace malého projektu

- a) Ukončením realizace malého projektu se rozumí prokazatelné uzavření všech aktivit malého projektu v souladu s touto Smlouvou, v termínu stanoveném v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- b) Příjemce malého projektu se zavazuje zpracovat a doručit Správci Fondu závěrečné dokladování

6) Zakończenie realizacji małego projektu

- a) Zakończenie realizacji małego projektu oznacza możliwe do wykazania zakończenie wszystkich działań małego projektu zgodnie z niniejszą Umową, w terminie określonym w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- b) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do opracowania i przekazania dokumentacji końcowej

malého projektu prostřednictvím monitorovacího systému pro FMP.

- c) Závěrečné dokladování obsahuje Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací podle charakteru výstupů malého projektu. Požadovaná dokumentace je definovaná ve Směrnici pro žadatele.
- d) Příjemce malého projektu se zavazuje tyto dokumenty doručit Správci Fondu **nejpozději do 30 kalendářních dnů** od ukončení realizace malého projektu uvedeného v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- e) Pokud Správce Fondu zjistí, že předložená Zpráva o realizaci malého projektu nebo Žádost o platbu je neúplná nebo obsahuje nedostatky, je Příjemce malého projektu povinen tyto nedostatky odstranit ve lhůtě stanovené Správcem Fondu.

7) Udržitelnost

Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.

8) Veřejná podpora, horizontální principy

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že při realizaci projektu a budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

9) Kontrola / audit

- a) Příjemce malého projektu je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, resp. auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Tato povinnost musí být zároveň přenesena ve smluvním vztahu i na ostatní partnery projektu. Příjemce malého projektu musí zejména poskytnout veškeré dokumenty vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace

malého projektu Zarządzającemu Funduszem za pośrednictwem systemu monitorującego dla FMP.

- c) Dokumentacja końcowa obejmuje Wniosek o płatność oraz Raport z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją zgodnie z charakterem produktów małego projektu. Wymagana dokumentacja została określona w Wytycznych dla Wnioskodawcy.
- d) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się dostarczyć te dokumenty Zarządzającemu Funduszem **najpóźniej przed upływem 30 dni kalendarzowych** od zakończenia realizacji małego projektu, o którym mowa w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- e) W przypadku stwierdzenia przez Zarządzającego Funduszem, że złożony Raport z realizacji małego projektu lub Wniosek o płatność jest niekompletny lub zawiera braki, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do poprawienia tych uchybień w terminie wyznaczonym przez Zarządzającego Funduszem.

7) Trwałość

W przypadku danego projektu nie ma zastosowania warunek trwałości.

8) Pomoc publiczna, zasady horyzontalne

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za to, aby w trakcie realizacji projektu przestrzegane były obowiązujące przepisy prawa dotyczące pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równe szanse i brak dyskryminacji, równouprawnienie mężczyzn i kobiet oraz zrównoważony rozwój).

9) Kontrola / audyt

- a) W celu weryfikacji spełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub szczególnych przepisów prawa, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do stworzenia warunków do przeprowadzenia kontroli lub audytu związanego z realizacją projektu oraz do umożliwienia osobie kontrolującej wykonania jej uprawnień określonych w odpowiednich przepisach prawa. Obowiązek ten musi zostać również przeniesiony na pozostałych partnerów projektu w drodze stosunku umownego. Beneficjent małego projektu musi w szczególności udostępnić wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu, umożliwić bieżącą weryfikację zgodności danych dotyczących realizacji projektu z rzeczywistą sytuacją w miejscu jego realizacji oraz

a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly/auditu. Těmito orgány jsou Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis jako Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán, Kontrolaři, Společný sekretariát, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány oprávněné k výkonu kontroly.

- b) Příjemce malého projektu je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly/auditu na základě provedených kontrol/auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Na žádost Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Společného sekretariátu, Platebního orgánu nebo Auditního orgánu je Příjemce malého projektu povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

10) Poskytování údajů o realizaci projektu

Příjemce malého projektu je povinen na žádost Správce Fondu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu.

Příjemce malého projektu je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s evaluacemi, které bude provádět Řídící orgán, a to po dobu pěti let od data platby Příjemci malého projektu.

11) Poskytnutí součinnosti

Příjemce malého projektu je povinen v případě, že některý z jeho partnerů definovaných v Žádosti o dotaci nesplní povinnost vrátit neoprávněně čerpané finanční prostředky na účet stanovený Správcem Fondu, poskytnout na vyžádání subjektu zastupujícího členský

zapewnić współdziałanie wszystkim organom upoważnionym do przeprowadzania kontroli/audytu. Organami tymi są Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis jako Zarządzający Funduszem, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Audytowa, Komisja Europejska, Europejski Trybunał Obrachunkowy i inne organy krajowe upoważnione do przeprowadzania kontroli.

- b) Beneficjent małego projektu jest również zobowiązany do realizacji środków mających na celu usunięcie uchybień stwierdzonych podczas tych kontroli, które zostały na niego nałożone przez organy upoważnione do przeprowadzenia kontroli/audytu na podstawie przeprowadzonych kontroli/audytów, w terminie, zakresie i jakości zgodnie z wymogami określonymi przez właściwy organ. Na wniosek Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Kontrolerów, Wspólnego Sekretariatu, Instytucji Płatniczej lub Instytucji Audytowej Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania informacji o wynikach kontroli i audytów, w tym protokołów pokontrolnych i sprawozdań poaudytowych.

10) Przekazywanie danych na temat realizacji małego projektu

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany na wniosek Zarządzającego Funduszem (lub innego organu, np. Kontrolera, Wspólnego Sekretariatu) do dostarczenia na piśmie wszelkich dodatkowych informacji związanych z realizacją projektu.

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do dostarczania informacji i ewentualnie do współdziałania w związku z ewaluacjami, które będą przeprowadzane przez Instytucję Zarządzającą, przez okres pięciu lat od daty płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

11) Zapewnienie współdziałania

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest w przypadku, gdy jeden z jego partnerów wskazanych we Wniosku o dofinansowanie nie spełni obowiązku zwrotu środków finansowych nienależnie wykorzystanych na rachunek wskazany przez Zarządzającego Funduszem, na wniosek organu reprezentującego państwo członkowskie², które poniosło w związku z tym szkodę, do zapewnienia wszelkiego

2 W przypadku Republiki Czeskiej jest to Zarządzający Funduszem. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej jest to Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej jako Instytucja Krajowa.

stát¹, kterému tímto vznikne škoda, veškerou součinnost při vymáhání náhrady škody od tohoto partnera.

12) Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství

Jakékoliv změny Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství uvedené v čl. 1, bodu 3 této Smlouvy je Příjemce malého projektu povinen před jejich provedením oznámit Správci Fondu a tyto změny mohou být provedeny pouze na základě souhlasu Správce Fondu.

13) Uchovávání dokumentů

Příjemce malého projektu je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku alespoň po dobu 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena platba dotace Příjemci malého projektu. V případě, že národní legislativa nebo legislativa EU stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta pro uchovávání dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Evropské Komise.

14) Péče o majetek

Příjemce malého projektu je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Příjemce malého projektu majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Příjemce nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční, anebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků

współdziałania w egzekwowaniu odszkodowania od tego partnera.

12) Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa

Jakiegokolwiek zmiany w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa, określone w art. 1 punkt 3 niniejszej Umowy zgłaszane będą przez Beneficjenta małego projektu Zarządzającemu Funduszem, jeszcze przed ich wprowadzeniem, zmiany te zaś mogą zostać wprowadzone wyłącznie po zatwierdzeniu przez Zarządzającego Funduszem.

13) Przechowywanie dokumentów

Beneficjent małego projektu ma obowiązek przechowywania wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu, niezbędnych do wykazania środków, od momentu ich powstania przynajmniej przez okres 5 lat od 31 grudnia roku, w którym dokonano płatności dofinansowania Beneficjentowi małego projektu. Jeżeli ustawodawstwo krajowe lub ustawodawstwo UE dla niektórych dokumentów ustanawia dłuższy okres przechowywania, konieczne jest przestrzeganie tych przepisów. Termin przechowywania dokumentów może zostać zawieszony na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji Europejskiej.

14) Dbłość o składniki majątku

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gospodarowania składnikami majątku współfinansowanymi z dofinansowania z należytą starannością, w szczególności do zabezpieczenia ich przed uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą. W okresie realizacji i trwałości projektu (jeśli ma zastosowanie do projektu) Beneficjent małego projektu nie może przekazać, sprzedać, użyczyć lub wynająć składnika majątku współfinansowanego, choćby częściowo, ze środków dofinansowania bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem innemu podmiotowi, ani w tym okresie nie może ustanowić służebności lub zastawu, ani też prawo własności Beneficjenta nie może być w żaden sposób ograniczone bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem. Zapis ten nie wpływa na możliwość zastąpienia niedziałającego lub niesprawnego technicznie składnika majątku nowym w

¹ V případě České republiky se jedná o Správce Fondu. V případě Polské republiky se jedná o Ministerstvo fondů a regionální politiky jako Národní orgán.

projektu s předchozím písemným souhlasem Správce Fondu.

celu utrzymania rezultatów projektu za uprzednią pisemną zgodą Zarządzającego Funduszem.

15) Dodržování ustanovení dokumentace FMP

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v aktuálně platné verzi Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4.

15) Przestrzeganie postanowień dokumentacji FMP

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie wszelkich pozostałych obowiązków związanych z realizacją projektu, które zdefiniowane zostały w obowiązującej wersji Wytycznych dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4.

16) Informování o změnách skutečných majitelů

Příjemce malého projektu, který je evidující osobou podle českého zákona č. 37/2021 o evidenci skutečných majitelů v platném znění, je povinen bezodkladně informovat Správce Fondu o změnách svého skutečného majitele a dále je povinen kdykoli na vyzvání Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Platebního orgánu, Auditního orgánu, Evropské komise, Evropského účetního dvora předložit průkazné dokumenty, které dokládají správnost údajů o jeho skutečném majiteli zapsaných v evidenci skutečných majitelů. Toto ustanovení je platné také pro všechny české partnery v případě, že se jich zákon o evidenci skutečných majitelů týká a pro všechny polské partnery, kterých se týká evidence v Centralnym Rejestru Beneficjentów Rzeczywistych.

16) Informowanie o zmianach beneficjentów rzeczywistych

Beneficjent małego projektu, który jest podmiotem obowiązany do zgłaszania informacji zgodnie z czeską ustawą nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami, jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zarządzającego Funduszem o zmianach dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego, a także jest zobowiązany do przedłożenia w dowolnym momencie, na żądanie Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Instytucji Płatniczej, Instytucji Audytowej, Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, wiarygodnych dokumentów potwierdzających prawidłowość danych dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego wpisanych do ewidencji beneficjentów rzeczywistych. Przepis ten ma również zastosowanie do wszystkich czeskich partnerów, jeśli są oni objęci ustawą o ewidencji beneficjentów rzeczywistych oraz do wszystkich polskich partnerów, którzy są objęci rejestracją w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych.

17) Financování projektu

Příjemce malého projektu je povinen zajistit financování a realizaci projektu před podáním žádosti o platbu, a to ve struktuře stanovené v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, a v termínech stanovených v čl. 2 této Smlouvy.

17) Finansowanie projektu

Beneficjent małego projektu ma obowiązek zapewnienia finansowania i realizacji projektu przed złożeniem wniosku o płatność, w strukturze ustalonej w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, i terminach określonych w art. 2 niniejszej Umowy.

18) Žádost o platbu

Příjemce malého projektu je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace předložit Správci Fondu řádně vyplněnou Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací.

18) Wniosek o płatność

W celu przekazania środków dofinansowania, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przedłożenia Zarządzającemu Funduszem należycie wypełnionego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją.

19) Převod prostředků dotace

19) Przekazanie środków dofinansowania

Splní-li Příjemce malého projektu povinnosti stanovené touto Smlouvou, Správce Fondu převede prostředky dotace na jeho bankovní účet.

Příjemce malého projektu pro tento účel vede bankovní účet. Tento účet slouží pro přijímání dotace a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace bankovního účtu je přílohou č. 2 této Smlouvy.

Jeżeli Beneficjent małego projektu spełni obowiązki dot. realizacji projektu, określone w niniejszej Umowie, Zarządzający Funduszem przekaże środki z dotacji na jego rachunek bankowy.

W tym celu Beneficjent małego projektu prowadzi rachunek bankowy. Rachunek bankowy ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania oraz wypłacania odpowiedniej części dofinansowania poszczególnym partnerom, nie musi jednak służyć wyłącznie do celów projektu. Identyfikacja rachunku bankowego stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

Čl. 5

Práva a povinnosti Správce Fondu

1) Vyplacení prostředků dotace

Správce Fondu se zavazuje, že po obdržení Žádosti o platbu a Zprávy o realizaci malého projektu podložené požadovanou dokumentací od Příjemce malého projektu ověří oprávněnost, úplnost, pravdivost a bezchybnost předložené dokumentace.

Zjistí-li Správce Fondu, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené touto Smlouvou pro vyplacení prostředků dotace, schválí Žádost o platbu a Zprávu o realizaci projektu, a vystaví Prohlášení o uskutečněných výdajích, které předloží Centru pro regionální rozvoj ČR.

Po obdržení finančních prostředků od příslušné platební jednotky Ministerstva pro místní rozvoj ČR na účet Správce Fondu zajistí Správce bezhotovostní vyplacení dotace z EFRR ve výši stanovené ve schválené Žádosti o platbu za projekt na bankovní účet Příjemce malého projektu uvedený v příloze č. 2 této Smlouvy, a to do 5 pracovních dnů po obdržení této platby.

2) Kontrola

Správce Fondu, jakož i další orgány (Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Platební orgán nebo Auditní orgán) jsou oprávněni provádět u Příjemce malého projektu veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu s touto Smlouvou.

Art. 5

Prawa i obowiązki Zarządzającego Funduszem

1) Wypłata środków dofinansowania

Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do sprawdzenia kwalifikowalności, kompletności, prawdziwości i bezbłędności złożonego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją po otrzymaniu od Beneficjenta małego projektu.

Jeżeli Zarządzający Funduszem sprawdza, że wszystkie warunki przekazania dofinansowania z EFRR określone w niniejszej Umowie zostały spełnione, to zatwierdzi on Wniosek o płatność i Raport z realizacji projektu, i sporządzi Oświadczenie o poniesionych wydatkach, które przekaże Centrum Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

Po otrzymaniu środków z odpowiedniej jednostki płatniczej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej na konto Zarządzającego Funduszem, Zarządzający zapewni przelew bezgotówkowy dofinansowania z EFRR w wysokości określonej w zatwierdzonym Wniosku o płatność za projekt na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu wymieniony w zał. nr 2 do niniejszej Umowy, w ciągu 5 dni roboczych od otrzymania tej płatności.

2) Kontrola

Zarządzający Funduszem, a także inne organy (Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Płatnicza lub Instytucja Audytowa) mają prawo przeprowadzania u Beneficjenta małego projektu wszelkich czynności

związanych z weryfikacją realizacji projektu zgodnie z niniejszą Umową.

3) Pozastavení proplácení prostředků dotace

Pokud Správce Fondu nebo orgán oprávněný ke kontrole/auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Správce Fondu oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.

3) Wstrzymanie refundacji środków dofinansowania

Jeżeli Zarządzający Funduszem lub organ uprawniony do kontroli/audytu w oparciu o art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, dojdzie do ustalenia, że Beneficjent małego projektu nie spełnił lub nie spełnia któregoś z warunków określonych w niniejszej Umowie lub któregoś z obowiązków określonych przez przepisy prawa, Zarządzający Funduszem ma prawo do wstrzymania refundacji środków dofinansowania.

Čl. 6

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy a vrácení dotace nebo její části

1) Výčet sankcí

V případě, že Správce Fondu zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, vyhrazuje si právo uplatnit vůči Příjemci malého projektu následující sankce:

- a) V případě, že se na malý projekt vztahuje podmínka udržitelnosti dle čl. 4, bod 9 této Smlouvy a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 9 této Smlouvy, bude výše krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle této Smlouvy povinnost dodržena (tj. k 12/60 měsícům)
- b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 7 (Oznamování změn), 14 (Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství), 15 (Uchovávání dokumentů) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0-5 % celkové částky dotace
- c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 4 (Publicita) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle programové

Art. 6

Sankcje za naruszenie zasad Umowy i zwrotu dofinansowania lub jego części

1) Klasyfikacja sankcji

W przypadku wykrycia, że niektóre z warunków określonych w niniejszej Umowie lub niektóre z obowiązków określonych przez przepisy prawa nie zostały przez Beneficjenta małego projektu spełnione, zaś informacja ta zostanie potwierdzona przez organ uprawniony do kontroli / audytu zgodnie z art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem zastrzega sobie prawo do wprowadzenia następujących sankcji wobec Beneficjenta małego projektu:

- a) Jeżeli mały projekt podlega warunkom trwałości zgodnie z art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy i dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy, wysokość pomniejszenia na dofinansowaniu ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek liczby rozpoczętych miesięcy, w których naruszony został dany obowiązek, do całego okresu, w którym należy przestrzegać obowiązków wynikających z niniejszej Umowy (tzn. 12/60 miesięcy)
- b) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 7 (Zgłaszanie zmian), 14 (Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa), 15 (Przechowywanie dokumentów) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 0-5 % całkowitej kwoty dofinansowania
- c) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 11 (Promocja) niniejszej Umowy, obniżenia dofinansowania obliczane będą

dokumentace (kapitoly „Publicita“ Příručky pro příjemce)

- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 3 (Splnění účelu dotace), 10 (Veřejná podpora, horizontální principy), 11.a) (Kontrola / audit) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace
- e) V případě, že dojde k nenaplnění některé z hodnot indikátorů výstupu projektu uvedených v čl. 4, bodu 6 a) a v příloze č. 1 této Smlouvy, bude stanoveno krácení dle nenaplněného indikátoru výstupu, a to následujícím způsobem:
- indikátor 914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k nenaplněné akci / milníku
 - indikátor 917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje projektu
 - indikátor 914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích:
 - o nenaplnění cílové hodnoty o méně než 20 %: krácení nebude stanoveno
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 20,01 % až 50 %: krácení bude stanoveno ve výši 5 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 50,01 % až 75 %: krácení bude stanoveno ve výši 10 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 75,01 % až 100 %: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k dané akci / milníku
- zgodnie z programową dokumentacją (rozdziałem „Promocja” Podręcznika Beneficjenta)
- d) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 3 (zrealizowania celu dofinansowania), 10 (Pomoc publiczna, zasady horyzontalne) i 11.a) (Kontrola / audyt) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 100 % całkowitej kwoty dofinansowania
- e) Jeżeli któraś z wartości wskaźników produktu projektu, określonych w art. 4 punkt 6.a) i załączniku nr 1 niniejszej Umowy, nie zostanie osiągnięta, obniżenie zostanie ustalone według nieosiągniętego wskaźnika produktu w następujący sposób:
- wskaźnik 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne: całkowite wydatki kwalifikowalne związane z niezrealizowanym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną w całości obniżone
 - wskaźnik 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami: całkowite wydatki kwalifikowane projektu zostaną w całości obniżone
 - wskaźnik 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych:
 - o niezrealizowanie wartości docelowej o mniej niż 20 %: obniżenie nie zostanie zastosowane
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 20,01 % do 50 %: obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 5 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 50,01 % do 75 % - obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 10 % całkowitych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 75,01 % do 100 % - całkowite wydatki kwalifikowalne związane z danym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną obniżone w całości

2) Vrácení dotace nebo její části

V případě, že Správce Fondu uplatní sankci v souladu s čl. 6 odst. 1 této Smlouvy, je Příjemce malého projektu povinen vrátit prostředky dotace do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy ze strany Správce Fondu, a to na bankovní účet uvedený ve výzvě.

Pokud v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy budou neoprávněně čerpány prostředky dotace, je Správce Fondu povinen vyzvat Příjemce malého projektu doporučenou zásilkou k navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace. Správce Fondu musí Příjemce malého projektu vyzvat nejpozději do 14 kalendářních dnů od doručení³ výzvy k navrácení prostředků. Správce Fondu ve výzvě stanoví lhůtu pro navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace v délce 30 kalendářních dnů od odeslání výzvy Příjemci malého projektu. Správce Fondu je povinen neoprávněně čerpané prostředky dotace odeslat na univerzální účet Platebního orgánu nejpozději do 14 kalendářních dnů od okamžiku, kdy budou tyto prostředky vrácené Příjemcem malého projektu připsány Správci Fondu na účet.

V případě, že Příjemce malého projektu prostředky na základě výzvy Správce Fondu ve stanovené lhůtě nevrátí, zašle Správce Fondu Příjemci malého projektu nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty druhou výzvu, která bude provedena stejnou formou a bude obsahovat stejné náležitosti jako první výzva. Pokud Příjemce malého projektu ani na základě této druhé výzvy prostředky na stanovený účet ve stanovené lhůtě nevrátí, informuje o tom Správce Fondu písemně Řídící orgán nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty stanovené Příjemci malého projektu ve druhé výzvě, včetně uvedení zdůvodnění nemožnosti vrácení prostředků.

2) Zwrot dofinansowania lub jego części

Jeśli Zarządzający Funduszem zastosuje sankcję zgodnie z art. 6 punkt 1 niniejszej Umowy, Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić dofinansowanie w terminie do 30 dni kalendarzowych od doręczenia wezwania przez Zarządzającego Funduszem, na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu.

Jeżeli na skutek naruszenia zasad niniejszej Umowy dojdzie do bezprawnego korzystania ze środków dofinansowania, Zarządzający Funduszem ma obowiązek wezwania Beneficjenta małego projektu, za pośrednictwem listu poleconego, do zwrotu bezprawnie pobieranych środków dofinansowania. Wezwanie to należy przesłać najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu doręczenia⁴ wezwania do zwrotu środków. Zarządzający Funduszem ustala w wezwaniu termin zwrotu bezprawnie pobranych środków dofinansowania, tj. 30 dni kalendarzowych od momentu przesłania wezwania do Beneficjenta małego projektu. Zarządzający Funduszem ma obowiązek przelania bezprawnie pobieranych środków dofinansowania na „uniwersalny rachunek bankowy” Instytucji Płatniczej, najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu zwrotu środków przez Beneficjenta małego projektu i zaksięgowania ich na koncie bankowym Zarządzającego Funduszem.

Jeżeli w ustalonym terminie Beneficjent małego projektu nie zwróci środków dofinansowania w oparciu o wezwanie Zarządzającego Funduszem, Zarządzający Funduszem w ciągu 14 dni kalendarzowych od momentu upływu pierwszego okresu prześle do Beneficjenta małego projektu drugie wezwanie do zapłaty, które przesłane zostanie w tej samej formie i będzie mieć te same ramy formalne. Jeżeli Beneficjent małego projektu nawet po drugim wezwaniu do zapłaty nie zwróci w określonym terminie środków dofinansowania na określony rachunek, Zarządzający Funduszem w formie pisemnej poinformuje o tym Instytucję Zarządzającą. Informację tę prześle najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od upływu terminu, który został Beneficjentowi małego projektu przekazany w drugim wezwaniu do zapłaty, wraz z podaniem przyczyny, dla której zwrot środków nie był możliwy.

³ Dnem doručení se považuje den převzetí oznámení hlavním příjemcem. Nepřevezme-li si adresát písemnost ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy byla připravena k vyzvednutí, považuje se písemnost posledním dnem této lhůty za doručenu.

⁴ Za dzień doręczenia uznaje się dzień odbioru powiadomienia przez Głównego Beneficjenta. Jeżeli adresat nie odbierze przesyłki w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia, kiedy została ona przygotowana do odbioru, w ostatnim dniu tego okresu przesyłka uznana zostanie za odebraną.

3) Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení této Smlouvy, Správce Fondu při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 6, bodě 1.

3) Niewypłacenie dofinansowania lub jego części

Jeżeli przed wypłaceniem dofinansowania lub jego części wykryte zostanie naruszenie zasad niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem, podejmując decyzję, bierze pod uwagę stopień obniżenia dofinansowania, określony w art. 6 punkt 1.

Čl. 7**Ustanovení společná**

1) Příjemce malého projektu prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Správce Fondu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy
- b) byl řádně poučen Správcem Fondu o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i v Žádosti o platbu a ve Zprávě o realizaci za projekt, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace
- d) byl seznámen s aktuální verzí dokumentace FMP (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4) a byl rovněž upozorněn na povinnost Příjemce malého projektu řídit se dalšími aktualizovanými verzemi dokumentace FMP, jakož i dalšími metodickými pokyny, které vznikly v průběhu realizace malého projektu
- e) na malý projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jin obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU

Art. 7**Postanowienia wspólne**

1) Beneficjent małego projektu, podpisując Umowę, oświadcza, że:

- a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez Zarządzającego Funduszem z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie warunki, wyrażając bezwarunkową zgodę z nimi wszystkimi i zobowiązuje się do ich spełnienia i przestrzegania, a także spełnienia obowiązków wynikających z Umowy
- b) został należycie pouczony przez Zarządzającego Funduszem o konsekwencjach, które mogą wynikać z podania nieprawdziwych lub niekompletnych danych, zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność oraz w Raporcie końcowym z realizacji małego projektu, a także ewentualnego bezprawnego korzystania ze środków finansowych dofinansowania
- c) został zapoznany z obowiązującymi przepisami prawa, które regulują zasady przyznawania dofinansowania
- d) zapoznał się z aktualną wersją dokumentacji FMP (Wytyczne dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4) oraz został również poinformowany o obowiązku przestrzegania przez Beneficjenta małego projektu innych zaktualizowanych wersji dokumentacji FMP, a także innych instrukcji metodycznych, które zostały opracowane w trakcie realizacji małego projektu
- e) na mały projekt, który stanowi przedmiot dofinansowania zgodnie z Umową, w danym okresie, na który przyznano dofinansowanie, nie pobiera żadnego innego dofinansowania, dotacji, wsparcia finansowanego ani analogicznych form pomocy z innego programu finansowanego przez UE;

- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho Čestném prohlášení přiloženému k Žádosti o dotaci, a že se Příjemce malého projektu nenachází v úpadku.
- 2) Příjemce malého projektu může Smlouvu kdykoli vypovědět písemnou formou. V případě vypovězení Smlouvy nemá Příjemce malého projektu nárok na vyplacení jakékoli náhrady. V případě, že již prostředky Příjemci malého projektu byly vyplaceny, je povinen je vrátit.
- 3) Správce Fondu odstoupí od Smlouvy bez vyplacení jakékoli náhrady, pokud Příjemce malého projektu:
- a) nesplní bez odůvodnění některý ze závazků stanovených ve Smlouvě a po písemné výzvě, aby tyto závazky splnil, tak neučiní ani nepodá uspokojivé vysvětlení do 30 kalendářních dnů od odeslání dopisu
 - b) je předmětem řízení o vyhlášení bankrotu, likvidace, správy ze strany soudů, uspořádání s věřiteli, anebo nějakého podobného postupu upraveného v celostátní legislativě nebo směrnících
 - c) změní svou právní formu, aniž by byl na základě této skutečnosti zpracován Dodatek smlouvy
 - d) převede nebo postoupí Smlouvu a platby s ní spojené třetí straně bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu
 - e) dopustí se korupce (totéž platí pro Projektové partnery Příjemce malého projektu)
 - f) nesplní základní požadavky na kontrolu malého projektu
 - g) za účelem získání dotace uvede nepravdivé nebo neúplné údaje nebo předkládá zprávy, které neodpovídají skutečnosti
 - h) dopustí se finančních podvodů
 - i) Správce Fondu má právo odstoupit od Smlouvy i v dalších řádně odůvodněných případech, kdy hrozí nenaplnění cílů malého projektu.
- 4) Pokud nedojde k vypovězení Smlouvy ze strany Příjemce malého projektu ani k odstoupení od Smlouvy ze strany Správce Fondu, zaniká platnost Smlouvy a jejích případných dodatků 5 let od 31. prosince roku, ve kterém
- f) w okresie poprzedzającym podpisanie niniejszej Umowy nie zaszły żadne zmiany w kwestii Oświadczenia, załączonego do Wniosku o dofinansowanie, i że Beneficjent małego projektu nie znajduje się w stanie upadłości.
- 2) Beneficjent małego projektu może Umowę w formie pisemnej wypowiedzieć w każdym momencie. W razie wypowiedzenia Umowy Beneficjent małego projektu nie ma prawa do wypłaty jakichkolwiek środków. Jeśli środki zostały już Beneficjentowi małego projektu wypłacone, jest on zobowiązany do ich zwrotu.
- 3) Zarządzający Funduszem rozwiąże Umowę bez wypłaty jakichkolwiek środków, jeżeli Beneficjent małego projektu:
- a) nie wywiąże się bez uzasadnienia z któregokolwiek z obowiązków określonych w Umowie a po pisemnym wezwaniu do wywiązania się z tych obowiązków nie uczyni tego lub nie przedstawi zadowalającego wyjaśnienia w ciągu 30 dni kalendarzowych od wysłania pisma
 - b) podlega postępowaniu upadłościowemu, likwidacji, zarządowi sądowemu, układowi z wierzycielami lub innej podobnej procedurze przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub dyrektywach
 - c) zmieni swoją formę prawną bez sporządzenia w związku z tą okolicznością Aneksu umowy
 - d) przekaze lub sceduje Umowę i związane z nią płatności na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem
 - e) dopuści się korupcji (to samo dotyczy Partnerów Beneficjenta małego projektu)
 - f) nie spełnia podstawowych wymagań dotyczących kontroli małego projektu
 - g) w celu uzyskania dofinansowania poda fałszywe lub niepełne informacje lub składa raporty niezgodne ze stanem faktycznym
 - h) popełni nadużycie finansowe
 - i) Zarządzający Funduszem ma prawo odstąpienia od Umowy także w innych, należycie uzasadnionych przypadkach, gdy istnieje ryzyko, że cele małego projektu nie zostaną osiągnięte.
- 4) O ile Umowa nie zostanie wypowiedziana przez Beneficjenta dofinansowania lub od Umowy nie odstąpi Podmiot udzielający dofinansowania, Umowa i jej ewentualne aneksy wygasają po upływie 5 lat od dnia 31

byla provedena poslední platba Příjemci malého projektu.

grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

Čl. 8

Ustanovení závěrečná

- 1) Příjemce malého projektu souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Příjemce malého projektu, údaje o projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
- 2) Pokud není v této Smlouvě nebo v dokumentaci FMP stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v dokumentaci FMP. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Správce Fondu.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory vyplývající ze Smlouvy vyřešili smírně.
- 4) Smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: 1x Správce Fondu, 1x Příjemce malého projektu. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
- 5) V případě nesouladu jazykových verzí je závazná česká jazyková verze.
- 6) Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost o dotaci
Příloha č. 2: Identifikace bankovního účtu
Příloha č. 3: Zajištění účastníků z obou stran hranice
- 7) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, pokud zvláštní právní předpis (zejména český zákon č. 340/2015 Sb., o

Art. 8

Postanowienia końcowe

- 1) Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikację danych podanych w Umowie, zwłaszcza zaś: nazwy / siedziby / REGON Beneficjenta małego projektu, danych dotyczących projektu oraz przedmiotu i wysokości wsparcia finansowego w ramach Umowy, zgodnie z przepisami UE i przepisami prawa krajowego.
- 2) Jeżeli w Umowie lub w dokumentacji FMP nie podano inaczej, wszelkie zmiany warunków Umowy przeprowadzić można wyłącznie w oparciu o obustronne porozumienie stron Umowy, w formie pisemnego aneksu do Umowy. Obowiązująca procedura administracji poszczególnych typów zmian (w zależności od wagi ich wpływu na projekt) podano w dokumentacji FMP. Zmiany wprowadzać można wyłącznie w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy, nie obowiązują one wstecz. Decyzja o wprowadzeniu zmiany do Umowy i o formie aneksu należy do kompetencji Zarządzającego Funduszem.
- 3) Strony uzgodniły, że podejmą wszelkie starania, by wszystkie spory wynikające z Umowy rozwiązać polubownie.
- 4) Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału. Poszczególne egzemplarze będą przekazane i archiwizowane: 1x Zarządzający Funduszem, 1x Beneficjent małego projektu. Ta sama procedura będzie stosowana w przypadku aneksów Umowy.
- 5) W przypadku niezgodności obu wersji językowych obowiązuje czeska wersja językowa.
- 6) Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:
Załącznik nr 1: Wniosek o dofinansowanie
Załącznik nr 2: Identyfikacja rachunku bankowego
Załącznik nr 3: Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
- 7) Umowa wchodzi w życie i obowiązuje z dniem jej podpisania przez obie Strony, o ile szczególne przepisy prawa (w szczególności czeska ustawa nr 340 z 2015

zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů) nestanoví účinnost jinak.

- 8) Správce Fondu prohlašuje, že v souladu s českým zákonem č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) nemá povinnost zajistit zveřejnění uzavřené Smlouvy a případných Dodatků smlouvy v registru smluv (viz výjimka uvedená v zákoně o registru smluv - § 3, odst. 2, písmeno k). V případě, že se povinnost uveřejnit Smlouvu v registru smluv týká druhé smluvní strany (Příjemce malého projektu), je Příjemce malého projektu povinen zajistit si toto uveřejnění v registru smluv dle výše uvedeného zákona.

- 9) Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.

roku v sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i w sprawie rejestru umów (ustawa o rejestrze umów) z późniejszymi zmianami) nie stanowią inaczej.

- 8) Zarządzający Funduszem oświadcza, że zgodnie z czeską ustawą nr 340 z 2015 r. (ustawa o rejestrze umów) nie ma obowiązku zapewnienia upublicznienia zawartej Umowy i ewentualnych Aneksów w rejestrze umów (patrz wyłączenie wskazane w ustawie o rejestrze umów - § 3, ust. 2, lit. k). Jeżeli obowiązek opublikowania Umowy w rejestrze umów dotyczy drugiej strony (Beneficjenta małego projektu), Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do zapewnienia tego upublicznienia w rejestrze umów w myśl wskazanej ustawy.

- 9) Strony umowy oświadczają, że dokładnie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, zgadzają się z jej treścią bez zastrzeżeń, że niniejsza Umowa stanowi wyraz ich wolnej i nieprzymuszonej woli, jest pozbawiona pomyłek, na dowód czego załączają swoje podpisy.

Za Správce Fondu / W imieniu Zarządzającego Funduszem:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Miroslav Wágner, předseda

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladská – Euroregion Glacensis

Za Příjemce malého projektu / W imieniu Beneficjenta małego projektu:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

Petr Hájek, starosta

Město Ústí nad Orlicí



Žádost o dotaci / Wniosek o dofinansowanie

**Fond malých projektů v rámci Programu
Interreg Česko - Polsko 2021-2027**

**Fundusz Małych Projektów w ramach Programu
Interreg Republika Czechy - Polska 2021-2027**

Společně pro budoucnost / Razem dla przyszłości

Datum založení / Data wygenerowania: 11.3.2025, 14:53

1. Obecné údaje o projektu / Ogólne informacje o projekcie

Fond malých projektů / Fundusz małych projektów

Glacensis / Glacensis

Výzva / Nabór

3. výzva FMP Glacensis - priorita 4.2 / 3. nabór FMP Glacensis - prioritytet 4.2 (12. 8. 2024 - 30. 11. 2024)

Priorita / Priorytety

4 - Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí

4 - Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu

G.027.04.0125

Název projektu / Tytuł projektu

Společně pro budoucnost / Razem dla przyszłości

Typ projektu / Typ projektu

S vedoucím partnerem / Z głównym partnerem

Délka trvání / Czas trwania

1.6.2025 - 31.12.2025 (7 měsíců měsíců)

Aktivita projektu jsou realizovány / Działania projektu są realizowane

V dotačním území / na obszarze wsparcia: ANO / TAK

Mimo dotační území / poza obszarem wsparcia: NE / NIE

2. Údaje o partnerech / Dane dotyczące partnerów

Název partnera / Nazwa partnera	Město Ústí nad Orlicí
Typ partnera / Typ partnera	Vedoucí partner / Žadatel / Partner wiodący / Wnioskodawca
Stát / Państwo	Česká republika
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	00279676
Právní forma / Forma prawna	Obec
Adresa partnera / Adres partnera	Sychrova 16, 562 01 Ústí nad Orlicí
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Kombinace - Jednotkový náklad a Návrh rozpočtu / Kombinacja - Stawka jednostkowa i Projekt budżetu

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce	Petr Hájek	777736337	hajek@muuo.cz
Kontaktní osoba partnera	Ing. Katarina Martincová	777736332	martincova@muuo.cz

Název partnera / Nazwa partnera	Muzeum Filumenistyczne w Bystrzycy Kłodzkiej
Typ partnera / Typ partnera	Partner s finančním příspěvkem / Partner z wkładem finansowym
Stát / Państwo	Polsko
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	881-13-68-850
Právní forma / Forma prawna	Instytucja kultury
Adresa partnera / Adres partnera	Mały Rynek 1, 57-500 Bystrzyca Kłodzka
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Kombinace - Jednotkový náklad a Návrh rozpočtu / Kombinacja - Stawka jednostkowa i Projekt budżetu

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce	Paweł Pawlik	+48 74 811 06 37	dyrektor.muzeum@bystrzycaklodzka.pl
Kontaktní osoba partnera	Grzegorz Szczygieł	+48 796 044 722	g.szczygiel@bystrzycaklodzka.pl

3. Informace o projektu / Informacje o projekcie

Základní popis realizace projektu / Podstawowy opis realizacji projektu

Popis projektu (cíl projektu a cílové skupiny) (CZ)

Projekt si klade za cíl posílit partnerství mezi městem Ústí nad O. a Muzeem Filumenistycznym v Bystrzycy Kłodzkiej. Tato spolupráce se zaměřuje na podporu odborného dialogu, sdílení zkušeností a rozvoj kontaktů mezi pracovníky měst, institucí a širší veřejností. Hlavní smysl projektu spočívá v prohlubování vzájemného porozumění a přenosu osvědčených postupů v oblasti komunální správy, sociální práce a péče o kulturní dědictví. Prostřednictvím organizace společných setkání, odborných výjezdů a sympozií projekt vytváří platformu pro výměnu zkušeností, inspiraci a navazování nových profesních kontaktů. Tyto aktivity posilují přeshraniční spolupráci nejen mezi zapojenými partnery, ale také mezi širšími komunitami obou regionů. Důležitým aspektem projektu je zapojení odborníků z různých oblastí. Sociální pracovníci, pracovníci institucí i veřejnost získají možnost lépe poznat specifika fungování na druhé straně hranice. Zvláštní pozornost je věnována tématům, která jsou společná pro oba regiony jako je správa kulturního dědictví a rozvoj místních komunit. Projekt staví na vzájemném respektu a posilování mezilidských vztahů, což je klíčové pro dlouhodobou udržitelnost česko-polské spolupráce. Aktivity jsou navrženy tak, aby nejen reflektovaly historickou provázanost obou regionů, ale také vytvářely nové příležitosti k setkávání a spolupráci napříč hranicemi. Tento přístup přispívá k posilování jednotné přeshraniční identity, která spojuje nejen instituce, ale i občany obou zemí (1668/1500)

Opis projektu (cel projektu i grupa docelowa) (PL)

Projekt ma na celu wzmocnienie partnerstwa pomiędzy miastem Ústí nad O. a Muzeum Filumenistycznym w Bystrzycy Kłodzkiej. Współpraca ta ma na celu wspomaganie merytorycznego dialogu, dzielenie się doświadczeniami i rozwijanie kontaktów między pracownikami miast, instytucjami i szerszą publicznością. Głównym celem projektu jest pogłębianie wzajemnego zrozumienia i transferu najlepszych praktyk w dziedzinie administracji samorządowej, pracy socjalnej i opieki nad dziedzictwem kulturowym. Poprzez organizację wspólnych spotkań, specjalistycznych wyjazdów i sympozjów, projekt tworzy platformę wymiany doświadczeń, inspiracji i nawiązywania nowych kontaktów zawodowych. Działania te wzmacniają współpracę transgraniczną nie tylko między zaangażowanymi partnerami, ale także między szerszymi społecznościami obu regionów. Ważnym aspektem projektu jest zaangażowanie ekspertów z różnych dziedzin. Pracownicy socjalni, pracownicy instytucji i społeczeństwo będą mieli okazję lepiej poznać specyfikę funkcjonowania po drugiej stronie granicy. Szczególną uwagę poświęcono tematowi wspólnym dla obu regionów, takim jak zarządzanie dziedzictwem kulturowym i rozwój społeczności lokalnych. Projekt opiera się na wzajemnym szacunku i wzmacnianiu relacji międzyludzkich, co jest kluczowe dla długoterminowej trwałości polsko-czeskiej współpracy. Działania zaplanowano tak, by nie tylko uwzględniały historyczne powiązania między oboma regionami, ale także stwarzały nowe możliwości do spotkań i współpracy ponad granicami. Takie podejście przyczynia się do wzmacniania jednolitej tożsamości transgranicznej, która łączy nie tylko instytucje, ale także mieszkańców obu krajów. (1763/1800)

Cíl projektu (CZ)

Projekt naplňuje ciele FMP: 1. posílení spolupráce mezi komunitami na obou stranách hranice 3. posílení přeshraničních vazeb obyvatel 4. posílení trvalých kontaktů institucí 5. vybudování vzájemné důvěry mezi obyvateli, které na území EG žijí (273/300)

Cel projektu (PL)

Projekt wpisuje się w cele FMP: 1.wzmocnienie współpracy społeczności z obu stron granicy 3. wzmocnienie transgranicznych powiązań między mieszkańcami 4. wzmocnienie stałych kontaktów instytucji 5. budowanie wzajemnego zaufania między mieszkańcami, mieszkającymi na terytorium EG (300/400)

Aktivity projektu a místa realizace (CZ)

Projekt zahrnuje sérii vzájemně propojených aktivit realizovaných na české i polské straně, které podporují spolupráci mezi městem Ústí nad Orlicí, Muzeem Filumenistycznym v Bystrzycy Kłodzkiej a jejich pracovníky. 1. Na české straně proběhne Konference k 30. výročí partnerství měst Ústí nad Orlicí a Bystrice Kłodzka v Rokytnici v Orlických horách, která připomene 30. výročí česko-polské spolupráce. Tato akce nabídne prostor pro sdílení zkušeností a diskusi o dosavadních úspěších a výzvách přeshraničních projektů. Cílem konference je také hledání nových směrů a možností spolupráce. Součástí konference bude také prohlídka muzea. Akce je celodenní, minimálně 6 hodin. Termín konání 06/2025. 2. Dále proběhne poznávací akce pro zaměstnance úřadů města Ústí n. O. a polského partnera do Muzea starých strojů v Žamberku, kde bude uskutečněna prohlídka areálu, který je jedním z příkladů intenzivní a úspěšné česko-polské spolupráce. Doba trvání je minimálně 4 hodin na místě. 3. Další aktivitou bude exkurze pracovníků sociálních služeb do Bystrzycy Kłodzkiej, kde se seznámí s tamními přístupy k sociální práci, včetně řešení problémů sociální integrace či péče o seniory. Tato výměna přinese inspiraci pro zlepšení praxe na obou stranách hranice. Doba trvání je minimálně 4 hodin na místě. 4. V Ústí nad Orlicí se uskuteční dvoudenní sympozium pro širokou veřejnost zaměřené na kulturní dědictví, konkrétně na téma Vodní mlýny. Přednášky odborníků přiblíží význam mlýnů v historii obou regionů,

jejich technické aspekty a možnosti jejich zachování a využití. Tato aktivita podpoří zapojení veřejnosti a posílí povědomí o společném kulturním dědictví. Přednášky budou v češtině a polštině, budou tlumočeny. 5. Na polské straně je plánován výjezd pracovníků obou měst do Międzygórza, kde budou mít účastníci možnost poznat místní iniciativy zaměřené na rozvoj turistiky a péči o kulturní a přírodní bohatství. Tento výjezd přispěje k obohacení zkušeností účastníků a rozšíří možnosti spolupráce v oblasti regionálního rozvoje, zlepšení praxe na obou stranách hranice. Doba trvání je minimálně 4 hodin na místě. 6. Součástí projektu bude také setkání českých a polských muzejních pracovníků v Muzeu v Ústí nad Orlicí. Toto setkání umožní výměnu zkušeností, přípravu a zajištění dočasné expozice místního Filumenistického muzea. Doba trvání je minimálně 4 hodin na místě. (2690/2500)

Działania projektu i miejsca realizacji (PL)

Projekt obejmuje szereg powiązanych ze sobą działań realizowanych zarówno po stronie czeskiej, jak i polskiej, które wspierają współpracę pomiędzy miastem Ústí nad Orlicí, Muzeum Filumenistycznym w Bystrzycy Kłodzkiej oraz ich pracownikami. 1. Po stronie czeskiej w Rokytnici v Orlických horách odbędzie się konferencja z okazji 30-lecia partnerstwa miast Ústí nad Orlicí i Bystrzyca Kłodzka, która przypomni 30-lecie polsko-czeskiej współpracy. Wydarzenie to zapewni przestrzeń do wymiany doświadczeń i dyskusji na temat dotychczasowych sukcesów i wyzwań związanych z projektami transgranicznymi. Celem konferencji jest również poszukiwanie nowych kierunków i możliwości współpracy. Elementem konferencji będzie również zwiedzanie muzeum. Wydarzenie jest całonocne, minimum 6 godzin. Termin organizacji 06/2025. 2. Dla pracowników urzędów miasta Ústí n. O. i polskiego partnera odbędzie się wydarzenie krajoznawcze do Muzeum Starych Maszyn w Żamberku, gdzie odbędzie się zwiedzanie kompleksu, który jest jednym z przykładów intensywnej i udanej czesko-polskiej współpracy. Czas trwania to minimum 4 godziny na miejscu. 3. Kolejnym działaniem będzie wycieczka pracowników ośrodków społecznych do Bystrzycy Kłodzkiej, gdzie poznają lokalne podejście do pracy społecznej, w tym rozwiązywania problemów integracji społecznej czy opieki nad seniorami. Wymiana ta dostarczy inspiracji do poprawy praktyk stosowanych po obu stronach granicy. Czas trwania to minimum 4 godziny na miejscu. 4. W Ústí nad Orlicí odbędzie się dwudniowe sympozjum dla szerokiej publiczności, poświęcone dziedzictwu kulturowemu, a w szczególności młynom wodnym. Wykłady ekspertów wyjaśnią znaczenie młynów w historii obu regionów, ich aspekty techniczne oraz możliwości ich zachowania i wykorzystania. Działanie to zachęci społeczeństwo do uczestnictwa i wzmocni wiedzę nt. wspólnego dziedzictwa kulturowego. Wykłady odbędą się w języku czeskim i polskim i będą tłumaczone. 5. Po stronie polskiej planowany jest wyjazd pracowników obu miast do Międzygórza, gdzie uczestnicy będą mieli okazję zapoznać się z lokalnymi inicjatywami mającymi na celu rozwój turystyki oraz dbałość o walory kulturowe i przyrodnicze. Wyjazd ten przyczyni się do wzbogacenia doświadczeń uczestników i poszerzy możliwości współpracy w zakresie rozwoju regionalnego. Poprawa praktyk stosowanych po obu stronach granicy. Czas trwania to minimum 4 godziny na miejscu. 6. W ramach projektu odbędzie się również spotkanie czeskich i polskich muzealników w Muzeum w Ústí nad Orlicí. Spotkanie to umożliwi wymianę doświadczeń, przygotowanie i zapewnienie wystawy czasowej miejscowego Muzeum Filumenistycznego. Czas trwania to minimum 4 godziny na miejscu. (2843/3000)

Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu (CZ)

Hlavními výstupy projektu jsou konference v Rokytnici v Orlických horách, sympozium v Ústí nad Orlicí, výjezdy do Žamberka, Bystrzyce Kłodzkiej a Międzygórza a setkání v muzeu v Ústí nad Orlicí. Tyto aktivity posílí odborné znalosti, přinesou nové kontakty a prohloubí česko-polskou spolupráci. Přidanou hodnotou je sdílení dobré praxe v sociální práci a péči o kulturní dědictví, zapojení veřejnosti a zviditelnění společné historie. Díky vytvořeným vazbám a inspiraci z projektu budou obě strany schopny navázat další dlouhodobé iniciativy. (593/600)

Rezultaty, wartość dodana i trwałość projektu (PL)

Główne produkty projektu to konferencja w Rokytnici v Orlických horách, sympozjum w Ústí nad Orlicí, wyjazdy do Žamberka, Bystrzycy Kłodzkiej i Międzygórza oraz spotkanie w muzeum w Ústí nad Orlicí. Działania te wzmocnią wiedzę merytoryczną, przyniosą nowe kontakty i pogłębią polsko-czeską współpracę. Wartością dodaną jest dzielenie się dobrymi praktykami w pracy socjalnej i opiece nad dziedzictwem kulturowym, zaangażowanie społeczeństwa i uwidocznienie wspólnej historii. Dzięki stworzonym powiązaniom i inspiracji płynącej z projektu, obie strony będą mogły podjąć dalsze długoterminowe inicjatywy. (648/800)

Přeshraniční dopad projektu (CZ)

Realizace projektu posílí přeshraniční spolupráci mezi městem Ústí nad Orlicí a Muzeem Filumenistickým v Bystrzycy Kłodzkiej a přispěje k rozvoji kontaktů mezi pracovníky institucí a komunitami na obou stranách hranice. Sdílení zkušeností v sociální práci, správě kulturního dědictví a podpoře regionálního rozvoje přinese nové přístupy a posílí mezilidské vztahy. Projekt také zviditelní společnou historii a kulturní hodnoty, což podpoří pocit přeshraniční identity a bude inspirací pro další spolupráci v česko-polském přihraničí. (594/600)

Transgraniczny wpływ projektu (PL)

Realizacja projektu wzmocni współpracę transgraniczną pomiędzy miastem Ústí nad Orlicí a Muzeum Filumenistycznym

w Bystrzycy Kłodzkiej oraz przyczyni się do rozwoju kontaktów pomiędzy pracownikami instytucji i społecznościami po obu stronach granicy. Wymiana doświadczeń w zakresie pracy społecznej, zarządzania dziedzictwem kulturowym i wsparcia rozwoju regionalnego przyniesie nowe podejścia i wzmocni relacje międzyludzkie. Projekt uwidoczni także wspólną historię i walory kulturowe, co wesprze poczucie tożsamości transgranicznej i będzie inspiracją dla dalszej współpracy na polsko-czeskim pograniczu. (637/800)

Popis přeshraniční spolupráce / Opis współpracy transgranicznej

Společný personál (CZ)

Projekt bude realizován společným projektovým týmem, jehož členy jsou zástupci obou partnerů, kteří budou v kontaktu. Jedná se o vlastní pracovníky, kteří budou realizovat aktivity projektu. Každý z členů týmu je zodpovědný za stanovenou náplň své činnosti. Pro obsazení klíčových rolí v realizačním týmu byly u všech partnerů vybrány osoby s patřičnými zkušenostmi a odbornými předpoklady. Do realizace budou zapojeni také zástupci jednotlivých spolků a institucí, kteří jsou cílovými skupinami projektu – hasiči, senioři, školy atd. Členové projektového týmu budou v některých případech také aktivními účastníky aktivit. CZ - Petr Hájek - statutární zástupce, Katarína Martincová - hlavní koordinátor PL - Paweł Pawlik - statutární zástupce, Grzegorz Szczygieł - projektový manažer, Urszula Jarząb - účetní (896/800)

Wspólny personel (PL)

Projekt realizowany będzie przez wspólny zespół projektowy, w którego skład wchodzi przedstawiciele obu partnerów, którzy będą w kontakcie. Jest to personel własny, który będzie realizować działania projektu. Każdy z członków zespołu odpowiedzialny jest za określony zakres swoich zadań. By objąć kluczowe role w zespole realizacyjnym po stronie wszystkich partnerów wybrano osoby posiadające odpowiednie doświadczenia i przesłanki merytoryczne. Przedstawiciele poszczególnych stowarzyszeń i instytucji, które są grupami docelowymi projektu - strażacy, seniorzy, szkoły itp. będą również zaangażowani w jego realizację. W niektórych przypadkach członkowie zespołu projektowego będą również aktywnymi uczestnikami działań. Personel CZ - Petr Hájek - przedstawiciel ustawowy, Katarína Martincová - główny koordynator Personel PL - Paweł Pawlik - przedstawiciel ustawowy, Grzegorz Szczygieł - menedżer projektu, Urszula Jarząb - księgowa (995/1000)

Společná příprava (CZ)

Projekt je připravován po vzájemné domluvě obou partnerů. Během přípravy probíhala aktivní spolupráce a komunikace. Výsledkem je Dohoda o spolupráci v rámci FMP. Oba partneři si vzájemně odsouhlasili aktivity svých partnerských projektů tak, aby byly vhodně propojeny. Oba partneři si po vzájemné dohodě odsouhlasili zapojení do jednotlivých aktivit, návrh rozpočtů a společně se podíleli na předložení projektové žádosti. (462/500)

Wspólne przygotowanie (PL)

Projekt jest przygotowywany po wzajemnym uzgodnieniu obu partnerów. Podczas przygotowań miała miejsce aktywna współpraca i komunikacja. Rezultatem jest Deklaracja współpracy w ramach FMP. Oba partnerzy wspólnie uzgodnili działania swoich projektów partnerskich, aby były one odpowiednio powiązane. Oba partnerzy po wzajemnym uzgodnieniu potwierdzili zaangażowanie w poszczególne działania, projekty budżetów i wspólnie uczestniczyli w złożeniu wniosku projektowego. (487/500)

Společná realizace (CZ)

Projekt je vzájemně propojený a realizace bez vzájemné spolupráce by nebyla možná. Pro naplnění cílů projektu je nutné zajistit účast z obou zemí, aby vzájemné propojení a navázání vztahů bylo kompletní. Za realizaci každé z akcí je zodpovědný jeden z partnerů, ale jejich uskutečnění bude konzultováno, plánováno a naplněno za přispění i druhého z partnerů. Budou uskutečněna také společná jednání obou partnerů jak na české tak na polské straně. (501/500)

Wspólna realizacja (PL)

Projekt jest wzajemnie powiązany, a jego realizacja nie byłaby możliwa bez wzajemnej współpracy. W celu osiągnięcia celów projektu konieczne jest zapewnienie udziału z obu krajów, aby wzajemne powiązanie i nawiązanie stosunków było kompletne. Za realizację każdego z wydarzeń odpowiedzialny jest jeden z partnerów, ale ich realizacja będzie konsultowana, planowana i wdrażana także przy udziale drugiego partnera. Odbędą się również wspólne spotkania obu partnerów po stronie czeskiej i polskiej. (524/500)

Společné financování (CZ)

Výdaje v projektu partneři naplánovali společně. Oba partneři se podílí na výdajích projektu. Způsobilé výdaje činí 8 604,27 EUR. (144/500)

Wspólne finansowanie (PL)

Partnerzy wspólnie zaplanowali wydatki w projekcie. Obaj partnerzy partycypują w kosztach projektu. Wydatki kwalifikowalne wynoszą 8 604,27 EUR. (147/500)

Soulad se strategií / Zgodność ze strategią

Soulad se strategií (CZ)

Strategie EURG 2020+ Priorita 2 „Aktivizace a integrace obyvatel ...“, Opatření 2.1 „Zvýšení aktivity obyvatel ...“ SR KHK 21-27 Priorita II. Zdravá, stabilní a soudržná společnost, 2.3 Vysoká úroveň kultury a trávení volného času a Priorita IV. Vyvážený rozvoj a správa území, 5.3 Koordinované plánování a vysoká míra spolupráce SR Dolnoslezského Vojvodství 2030, Strategický cíl 5. Posílení územní soudržnosti regionu, Strategický záměr 5.3.2 Rozvoj přeshraniční spolupráce (531/500)

Zgodność ze strategią (PL)

Str. EURG 2020+ Priorytet 2 „Aktywizacja i integracja mieszkańców...“, Działanie 2.1 „Zwiększenie aktywności mieszkańców...” SR KHK 21-27 Priorytet II. Zdrowe, stabilne i spójne społeczeństwo, 2.3 Wysoki poziom kultury i spędzania wolnego czasu oraz Priorytet IV. Zrównoważony rozwój i zarządzanie regionem, 5.3 Skoordinowane planowanie i wysoki poziom współpracy SR Woj. Doln. 2030, Cel strat. 5. Wzmocnienie przestrzennej spójności regionu, Cel strat. 5.3.2 Rozwój współpracy transgranicznej (519/500)

4. Indikátory / Wskaźniki

Typ / Typ	Výsledek / Rezultat
Kód / Kod	918201
Název indikátoru (CZ)	Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu
Nazwa wskaźnika (PL)	Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 1.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Oba partneři plánují po ukončení realizace projektu ve vzájemné spolupráci pokračovat. V případě úspěšné realizace akce pro širokou veřejnost, bude v roce následujícím uspořádána další akce obdobného charakteru pro širokou veřejnost.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Obaj partnerzy planują kontynuować współpracę po zakończeniu projektu. W przypadku udanej realizacji wydarzenia dla ogółu społeczeństwa, kolejne wydarzenie o podobnym charakterze dla ogółu społeczeństwa zostanie zorganizowane w następnym roku.

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO115
Název indikátoru (CZ)	Společně organizované přeshraniční veřejné akce
Nazwa wskaźnika (PL)	Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 1.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Indikátor bude naplněn realizací Sympozia v Ústí nad Orlicí, které bude volně přístupné široké veřejnosti.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Wskaźnik zostanie osiągnięty poprzez realizację Sympozjum w Ústí nad Orlicí, które będzie ogólnodostępne.

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO81
Název indikátoru (CZ)	Účast na společných přeshraničních akcích
Nazwa wskaźnika (PL)	Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 161.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Indikátor bude naplněn účastí na českých a polských zástupců na aktivitách pořádaných v rámci projektu. Konkrétně jde o akce Konference k 30. výročí partnerství (25 CZ + 25 PL), poznávací akce do Muzea starých strojů v Žamberku (20 CZ + 15 PL), exkurze pracovníků sociálních služeb (8 CZ + 4 PL), výjezd pracovníků do Międzygórza (25 CZ + 25 PL) a setkání českých a polských muzejních pracovníků (7 CZ + 7 PL). Celkem jde o 161 osob (85 CZ + 76 PL)

Opis realizacji wskaźnika (PL)	Wskaźnik zostanie osiągnięty poprzez udział czeskich i polskich przedstawicieli w działaniach organizowanych w ramach projektu. Konkretnie chodzi o konferencję z okazji 30-lecia partnerstwa (25 CZ + 25 PL), wydarzenie krajoznawcze do Muzeum Starych Maszyn w Żamberku (20 CZ + 15 PL), wyjazd pracowników usług społecznych (8 CZ + 4 PL), wyjazd pracowników do Międzygórza (25 CZ + 25 PL) oraz spotkanie czeskich i polskich muzealników (7 CZ + 7 PL). Łącznie to 161 osób (85 CZ + 76 PL)
Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO87
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Na realizaci projektu se bude podílet jeden partner z české strany, město Ústí n. O. a jeden partner z polské strany, Muzeum Filumenistyczne. Oba partneři se společně podíleli na přípravě projektu, naplánování akcí, sestavení rozpočtu a podání žádosti. Po zahájení realizace projektu budou společně realizovat akce k projektu, podílet se na propagaci jednotlivých akcí a zajištění účasti na nich. Týmy budou v kontaktu jak telefonicky, prostřednictvím e-mailu tak osobními nebo on-line schůzkami.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	W realizacji projektu weźmie udział jeden partner ze strony czeskiej, město Ústí nad Orlicí i jeden partner ze strony polskiej, Muzeum Filumenistyczne. Obaj partnerzy pracowali wspólnie nad przygotowaniem projektu, zaplanowaniem wydarzeń, opracowaniem budżetu i złożeniem wniosku. Po rozpoczęciu projektu będą wspólnie realizować wydarzenia w ramach projektu, uczestniczyć w promocji poszczególnych wydarzeń i zapewnią w nich udział. Zespoły będą w kontakcie telefonicznym, mailowym oraz podczas spotkań osobistych lub online.
Typ / Typ	Výsledek / Rezultat
Kód / Kod	RCR84
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	I po ukončení projektu zůstanou oba partneři v kontaktu a budou se nadále snažit udržet společně vybudované kontakty a naplánovat případné další projekty a akce, které zajistí další rozvoj česko-polských vztahů a spolupráce.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Także po zakończeniu projektu obaj partnerzy pozostaną w kontakcie i będą nadal starać się utrzymywać wspólnie zbudowane kontakty oraz planować ewentualne kolejne projekty i wydarzenia, które zapewnią dalszy rozwój polsko-czeskich stosunków i współpracy.

5. Přehled financování / Źródła finansowania

Partner / Partner	Dotační prostředky EU / Dofinansowanie UE	Polský státní rozpočet / Polski budżet państwa	Ostatní zdroje / Inne źródła	Celkové výdaje / Wydatki całkowite
Město Ústí nad Orlicí	4 913,81 €	0,00 €	1 228,46 €	6 142,27 €
Muzeum Filumenistyczne w Bystrzycy Kłodzkiej	1 969,60 €	0,00 €	492,40 €	2 462,00 €
Celkem / Razem	6 883,41 €	0,00 €	1 720,86 €	8 604,27 €

6. Přílohy / Załączniki

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_SJZvvh_1-podpis (1).pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_SJZvvh_2_sign.pdf (0.3 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Rozpocetyprojektu.zip (0.46 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Stanovy
Nazwa załącznika (PL)	Statut
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	StatutMuzeumFilumenistycznegoBystrzycyKłodzkiej.pdf (2.29 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Statutární orgán
Nazwa załącznika (PL)	Organ statutowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Zarządzenie_Muzeum_Filumenistyczne.pdf (0.2 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Čestné prohlášení
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie partnerów
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Cestnaprohlasenipartneru.zip (2.34 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Prohlášení o partnerství
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie o partnerswie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	10_Dohodaospolupraci_Porozumienieowspolpracy.pdf (0.47 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	16_Příloha na setkávání
Nazwa załącznika (PL)	16_Załącznik dla spotkań
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16_Priloha_na_setkavani_Zalacznik_dla_spotkan_Usti-Bystrzyca.docx (0.06 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	D1_Doklad jednatelského oprávnění
Nazwa załącznika (PL)	U1_Dowód upoważnienia wykonawczego
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_UO_Vypis_usneseni_ZM_volba_starosty.pdf (0.11 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	D1_Prohlášení o partnerství
Nazwa załącznika (PL)	U1_Oświadczenie o partnerstwie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	10_Dohoda_o_spolupraci_Porozumienie_o_wspolpracy_2_sign1.pdf (0.69 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	D1_16_Załącznik dla spotkań
Nazwa załącznika (PL)	U1_16_Załącznik dla spotkań
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_16_Prilohanasetkavani_Zalacznikdlaspotkan-verze_wersja3.docx (0.06 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	D1_Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	U1_Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_20_Rozpocetdraftbudget_Budzetdraftbudget-verze_wersja3_Usti.xlsx (0.28 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	D2_Nabídky
Nazwa załącznika (PL)	U2_Oferty
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2_Doplneni.zip (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	
Název přílohy (CZ)	Výpis z registru

Nazwa załącznika (PL)

Wypis z rejestru

Nerelevantní / Nie dotyczy

7. Čestné prohlášení žadatele / Oświadczenie wnioskodawcy

Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk Vedoucího partnera je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená, popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli, popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny Správci FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU, popř. národními orgány.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasí s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

Wnioskodawca zapewnia o prawidłowości i kompletności podanych informacji, zarówno we wniosku, jak i w załącznikach do tego wniosku, w obu językach. Decydujący jest język partnera wiodącego. Załączniki stanowią część tego wniosku. Wnioskodawca jest świadomy, że nieprawidłowe informacje lub niekompletne, brakujące lub niezłożone w terminie, lub niedostarczone dodatkowo oświadczenia lub dokumenty do wniosku mogą skutkować natychmiastowym wypowiedzeniem umowy o udzieleniu dofinansowania oraz, w stosownych przypadkach, żądaniem zwrotu środków finansowych.

Wnioskodawca lub partner współpracujący jest świadomy, że wszelkie zmiany danych podanych we wniosku lub danych dotyczących celu wykorzystania (w ramach terminu celowego wykorzystywania) i innych okoliczności decydujących o zatwierdzeniu w formie umowy o udzieleniu dofinansowania, takich jak dane dotyczące całkowitých wydatków lub finansowania, muszą zostać niezwłocznie zgłoszone na piśmie do Sekretariatu FMP.

Całkowite finansowanie / prefinansowanie projektu jest zapewnione.

Wnioskodawca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych przez instytucje audytowe i monitorujące UE lub instytucje krajowe w celu ochrony interesów finansowych Wspólnoty.

Wnioskodawca wyraża zgodę, že dane dotyczące projektu, nawet jeśli zawierają dane osobowe, zostaną podane do wiadomości publicznej w ramach informacji dla publiczności i działań komunikacyjnych zgodnie z art. 115 ust. 2 w związku z załącznikiem XII do rozporządzenia (UE) 1303/2013. Ponadto zgadzam się, že rezultaty i raporty z realizacji projektów zostaną w części lub w całości upublicznione.

Przepisy Unii Europejskiej dotyczące ochrony danych, w postaci realizacji w drodze ustaw o ochronie danych poszczególných państw, pozostają nienaruszone. Odsyła się do praw o ochronie danych i metod wykonywania tych praw, uregulowanych w tych przepisach prawa.

Wnioskodawca zapewnia, že reprezentowany przez niego podmiot nie znajduje się w stanie upadłości, likwidacji lub zarządu komisyjnego. Budżet nie jest zablokowany. Ponadto nie wydano prawomocnego wyroku, nakazu karnego ani zakazu prowadzenia działalności w związku z przestępstwem przeciwko mieniu. Wnioskodawca nie jest również świadomy žádného dochodzenia karného wobec niego w sprawie podejrzenia nadužycia związaného z dofinansowaniem lub innego czynu o charakterze majátkowym.

Wnioskodawca jest przygotowany do umożliwienia w każdym momencie odpowiednim krajowym instytucjom kontrolnym, instytucjom kontrolnym UE i ich odpowiednim trybunałom obrachunkowym przeprowadzenia kontroli należytego wykorzystania środków z dofinansowania bezpośrednio na miejscu. Upoważnionym kontrolerom i audytorom będą na żądanie przekazane niezbędne informacje i będą mieli możliwość wglądu do dokumentów.

8. Beru na vědomí / Przyjmuję do wiadomości

Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.

Za dotační podvod bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace.

Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů, popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

Dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów nie przysługuje z mocy prawa.

Osoba, która dla własnej korzyści podaje nieprawdziwe lub niepełne informacje na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania lub pozostawia podmiot udzielający dofinansowania w niewiedzy na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania, podlega karze za nadużycie związane z dofinansowaniem.

Okoliczności istotne dla przyznania dofinansowania to dane podane w niniejszym wniosku, w tym we wszelkich dokumentach lub załącznikach do wniosku. Urzędy są zobowiązane do poinformowania organów ścigania o podejrzeniu nadużycia związanego z dofinansowaniem.

Digitálně podepsal Petr Hájek
Datum: 12.03.2025 12:24:42 +01:00

Elektronický podpis statutárního zástupce vedoucího partnera
Podpis elektroniczny przedstawiciela ustawowego partnera wiodącego

IDENTIFIKACE BANKOVNÍHO ÚČTU / IDENTIFIKACJA RACHUNKU BANKOWEGO

Název projektu/ Tytuł projektu: **Společně pro budoucnost**

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu: **G.027.04.0125**

Název příjemce dotace / Nazwa beneficjenta dofinansowania: **Město Ústí nad Orlicí**

(u projektů typu A = Vedoucí partner; u projektů typů C = žadatel / dla projektów typu A = Partner Wiodący; dla projektów typu C = Wnioskodawca)

Údaje týkající se bankovního účtu k proplacení dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji dotacji ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR):

Název majitele účtu / Nazwa właściciela rachunku bankowego: **Město Ústí nad Orlicí**

Adresa majitele účtu / Adres właściciela rachunku bankowego: **Sychrova 16, 562 01 Ústí nad Orlicí**

Název banky / Nazwa banku: **Česká národní banka**

Adresa banky / Adres banku: **Na příkopě 28, 115 03 Praha 1**

Číslo účtu / Numer rachunku: **34534-6515611**

Kód banky / Kod banku: **0710**

Měna účtu/ rachunek w walucie¹: **EUR**

SWIFT: **CNBACZPP**

IBAN: **CZ84 0710 0345 3400 0651 5611**

Petr Hájek

.....
Jméno a podpis statutárního zástupce /
Imię, nazwisko i podpis osoby upoważnionej

¹ V případě společného projektu (typ A) musí být účet veden v EUR, v případě samostatného projektu (typ C) je měna účtu volitelná. / W przypadku projektów wspólnych (typ A) rachunek musi być prowadzony w EUR, w przypadku projektów samodzielnych (typ C) waluta rachunku jest dowolna.

ZAJIŠTĚNÍ ÚČASTNÍKŮ Z OBOU STRAN HRANICE / ZAPEWNINIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Speciální příloha pro projekty s indikátorem výstupu: / Specjalny załącznik dla projektów ze wskaźnikiem produktu:

- 914101 (RCO81) Účast na společných přeshraničních akcích (Priorita 4.2) - 914001 (RCO115) Společně organizované přeshraniční akce (Priorita 4.2)	- 914101 (RCO81) Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych (Priorytet 4.2) - 914001 (RCO115) Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne (Priorytet 4.2)
--	---

Popište, jaká opatření učiníte, aby byla zajištěna účast osob **z obou stran hranice** na společných programech odborné přípravy nebo na společných akcích: /

Należy opisać, jakie działania zostaną podjęte, aby zapewnić udział osób **z obu stron granicy** we wspólnych programach przygotowania zawodowego lub na wspólnych wydarzeniach:

CZ znaků	max. 1000	PL maks. 1200 znaków
Účast v rámci indikátoru 914101 bude zajištěna prostřednictvím partnerů projektu. Konference k 30.výročí		Uczestnictwo w ramach wskaźnika 914101 zostanie zapewnione przez partnerów projektu. Konferencja z okazji 30-lecia
- účast zajistí partneři z řad svých zaměstnanců, spolupracovníků a dalších osob podílejících se na česko-polské spolupráci, polský partner ve spolupráci s Gminou Bystrzyca Kłodzka		- udział zapewnią partnerzy spośród swoich pracowników, współpracowników i innych osób zaangażowanych we współpracę czesko-polską, partner polski we współpracy z Gminą Bystrzyca Kłodzka.
- účast 25 CZ osob + 25 PL osob		- Udział 25 osób z CZ + 25 osób z PL
Poznávací zájezd do Muzea starých strojů		Wycieczka krajoznawcza do Muzeum Starych Maszyn
- účast zajistí partneři z řad svých zaměstnanců, spolupracovníků		- udział zapewnią partnerzy spośród swoich pracowników, współpracowników
- účast 20 CZ osob + 15 PL osob		- Udział 20 osób CZ + 15 osób PL
Exkurze pracovníků sociálních služeb		Wycieczka pracovníků služb społecznych
- účast za CZ partnera bude zajištěna z řad sociálních pracovníků města a ve městě působících, účast PL pracovníků bude zajištěna ve spolupráci s Gminou Bystrzyca Kłodzka, zájem o účast je těmito osobami potvrzen		- udział partnera CZ zostanie zapewniony spośród pracowników socjalnych miasta i osób pracujących w mieście, udział pracowników PL zostanie zapewniony we współpracy z Gminą Bystrzyca Kłodzka, zainteresowanie udziałem potwierdzają te osoby
- účast 8 CZ osob + 4 PL osoby		- udział 8 osob z CZ + 4 osoby z PL
Setkání pro zaměstnance muzeí		Spotkanie dla pracowników muzeum
- určeno pro zaměstnance Městského muzea v Ústí nad Orlicí a Muzea Filumenistycznego v Bystrzycy Kłodzkiej, účast je předjednána a zajištěna partnery projektu		- przeznaczone dla pracowników Muzeum Miejskiego w Ústí nad Orlicí i Muzeum Filumenistycznego w Bystrzycy Kłodzkiej, udział organizują i zapewniają partnerzy projektu
- účast 7 CZ osob + 7 PL osob		- udział 7 osob CZ + 7 osob PL
Exkurze zaměstnanců Miedzygórze		Wycieczka pracowników Miedzygórze
- určeno jak pro zaměstnance obou partnerů, tak města Bystrzyca Kłodzka, zájem o účast byl danými osobami předjednan a potvrzen		- przeznaczona dla pracowników obu partnerów i miasta Bystrzyca Kłodzka, zainteresowanie udziałem zostało zorganizowane i potwierdzone przez osoby zainteresowane

- účast 25 CZ osob + 25 PL osob Na akci pro širokou veřejnost (indikátor 914001) proběhne kampaň zahrnující vyvěšení plakátů s jejichž realizací je počítáno také v rozpočtu projektu. Akce budou šířeny také v on-line prostoru – webové a facebookové stránky obou partnerů. Plakáty budou v české i polské jazykové mutaci. Vyvěšeny budou v na české straně v Ústí n. O. v IC, v městském muzeu, městské knihovně, v DDM a na plakátovací ploše na Mírovém náměstí. Na polské straně budou umístěny u partnera v Muzeu, v IC v Bystrzycy Kłodzkiej a v BOKiSu (Bystrzycki Ośrodek Kultury i Sportu).	- udział 25 osób CZ + 25 osób PL Podczas wydarzenia dla ogółu społeczeństwa (wskaźnik 914001) zostanie przeprowadzona kampania obejmująca wyświetlanie plakatów, których realizacja jest również przewidziana w budżecie projektu. Wydarzenia będą również rozpowszechniane w przestrzeni online - na stronach internetowych i Facebooku obu partnerów. Plakaty będą w języku czeskim i polskim. Po stronie czeskiej będą eksponowane w Ústí n. O. w IC, w muzeum miejskim, w bibliotece miejskiej, w DDM oraz na terenie plakatowym na Mírové náměstí. Po stronie polskiej zostaną umieszczone w Muzeum Partnera, w IC w Bystrzycy Kłodzkiej oraz w BOKiS (Bystrzycki Ośrodek Kultury i Sportu).
--	---

Uvedené informace jsou z hlediska kontroly považovány za závazné a budou v případě realizace projektu vyžadovány. /

Podane informacje są traktowane jako wiążące z punktu widzenia kontroli i w razie realizacji projektu będą wymagane.